

The Use of Korean TV Show Scripts To Teach Korean-Vietnamese Translation Practice Subject Effectively

Nguyen Thi Thu Ha

Faculty of Korean Language at Bà Rịa-Vung Tau University, Viet Nam

ABSTRACT

Currently, there are 40 universities in Vietnam offering Korean language majors. According to preliminary survey results on universities' training programs, Korean translation practice is a compulsory subject. In addition, studies on compiling teaching materials and innovating teaching methods have gained much attention from educators and scholars. This paper aims to study the application of the scripts from Korean TV show excerpts to teach Korean-Vietnamese translation practice. In addition, corresponding teaching plans will be developed and proposed. Hopefully, the findings will contribute to improving the teaching quality of this subject in particular and Korean language skills in general.

KEYWORDS: Translation, translation teaching plan, translation teaching materials, Korean TV show scripts

Date of Submission: 01-06-2021

Date of Acceptance: 14-06-2021

I. INTRODUCTION

One year after Vietnam and Korea signed official diplomatic relations in 1992, Korean studies major was officially opened for the first time in Vietnam at the University of Social Sciences and Humanities. Hanoi. Since then, the scale of Korean language and culture training has continuously changed and expanded across the country, as evidenced by the number of universities and colleges with majors in Korean or Korean studies. Currently, there are up to 40 universities in three regions of the North, Central, and South. Observing the training program framework of these units, most Korean language training universities have built the subject of Translation Practice (Korean - Vietnamese; Vietnamese - Korean) as a compulsory subject. Also, Korean - Vietnamese Translation Practice is also a compulsory subject in the framework of the training program for Korean Language (NNHQ) of Ba Ria - Vung Tau University (BRVT).

In order to ensure good and effective teaching and learning, along with the teacher quality, the quality of teaching materials is a crucial factor. BRVT University has been using the textbook Practice to improve translation ability Korean - Vietnamese, Vietnamese - Korean (2017). However, the textbook's content has some limitations. For example, because of using only text documents, the textbook is not as appealing as that of combining both audio and visual elements such as dialogues used in dramas, commercials, variety shows, etc.

In addition, studies on the application of TV shows and movies in the field of foreign language training have gained much attention from researchers. Also, many studies on this topic have been conducted. Nevertheless, most of these studies mainly focus on applying movies to teaching Korean in Speaking, Listening - Speaking, Vocabulary, yet there is a lack of applied research on Korean - Vietnamese Translation Practice. At the same time, according to the preliminary survey results conducted to gather feedback from students about the need to learn Korean-Vietnamese translation through TV show scripts of students over the past four years of study at the Department of Foreign Languages, ULIS, and BRVT. 85.5% of students express their desire to learn Vietnamese - Korean translation practice course from Korean TV show dialogue text. Accordingly, from the idea of combining attractive elements from audio-visual programs with the practice of translation, mainly dealing with textual discourse, the author conducts an application study of Korean TV clips to Proposing a plan to teach Korean-Vietnamese translation practice in the university training program.

There have been a large number of studies on improving teaching materials and teaching methods of Korean-Vietnamese Translation Practice. In general, these studies can be divided into two main trends, including a group of studies of improvement, document compilation, editing/interpreting textbooks, and the other group research to innovate teaching methods of translation/interpretation.

In the following research, Jang Jeong Yun (2011:69~77) divided the class time into Pretranslating ==> Posttranslating, applying the model of "Learning Boundary Reasoning" translation ==>Practice of translation ==> Analysis and comparative evaluation of student translation results and sample translations ==> Editing. Jeong Hye Yeon (2015:45~65) proposed a plan to separate the majors of translation and interpretation to train

translators/interpreters in universities. Le Dang Hoan (2010:167-169) said that to improve the quality of training for Korean-Vietnamese translators/interpreters, universities in Vietnam must improve the quality of lecturers and speed up the progress of Korean language education. Different from the studies on teaching Korean-Vietnamese translation practice mentioned above, this study focuses on three aspects (1) innovation in teaching materials, specifically the application of TV show scripts, and (2) teaching methods, specifically lesson plan design for the Korean-Vietnamese Translator Practice subject with selected television dialogue contents.

II. LITERATURE REVIEW

Research and practice of the application of audio-visual media products such as news, tv-series, music, etc. into teaching foreign languages have a long history. However, the study of applying this diverse, attractive, and top-level resource to teaching Korean-Vietnamese translation practice is still in its primitive form. Working on a similar topic, Kim Jong Hee (2010) proposed using Korean variety shows to teaching Korean - Japanese translation and developing a corresponding teaching plan. However, the teaching plan does not clearly show how to use the theoretical basis of translation in different stages of a lesson. Therefore, to reduce this limitation, this study will apply Nida's translation model to design the teaching model.

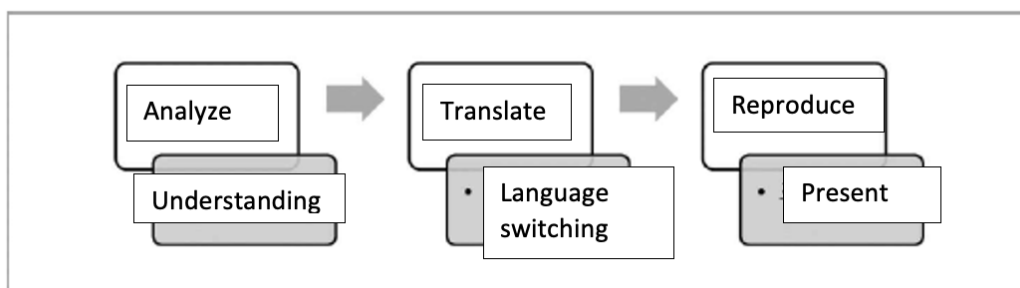
Besides, in the finding of Lim Hyeong Jae and Song Eun Jeon (2015), the process of implementing translation is divided into three stages, as in Table 1. Based on these stages, it is possible to classify the content of teaching the practice of foreign language translation as follows.

Firstly, the ability to understand and analyze foreign-language texts.

Secondly, the ability to transfer intended meaning into mother tongue

Thirdly, the ability to restructure the transferred meaning both semantically and stylistically.

Table 1: The model of the translation process by Nida



On the other hand, Jang Jeong Yun (2011:69-77) divided the class hours into Steps: Pre-Translating □ Translating □ Post-Translating applying the model "The translation process" □ Translation Practice □ Analysis and comparison of students' translation and sample translations □ Editing."

Based on the results of the surveys, we will allocate a 45-minute class period of Korean-Vietnamese translation practice into 03 stages, including pre-translating, translating, and post-translating. After that, the model of the translation process by Nida will be applied to guide students to practice translating scripts taken from the TV show effectively.

1. Selected teaching content

Translation can be divided into four major fields: literature, specialized documents, journalism, and other documents. Other documents, including brochures, pamphlets, and recently scripts for TV programs, have gained the great interest of many people.

In Ba Ria-Vung Tau University, credit units of Korean - Vietnamese translation practice subject is 3, corresponding to 45 periods and 45 minutes per period.

The compulsory course book is "Practice to improve Korean to Vietnamese and Vietnamese to Korean translation skills." The detailed contents of Vietnamese - Korean translation documents are as follows:

Table 2: Korean – Vietnamese translation content (2017)

Lesson	Content
1	Geography and climate of Korea
2	King Sejong and the excellence of the Hangeul alphabet
3	Korean Ethical practices
4	The Beauty of Hanbok
5	Hallyu – Korean national culture

6	Capital of the Republic of Korea – Cultural treasure - Seoul
7	Tourism in Korea
8	Uses of Kimchi – Fermented Foods
9	Uses of ginseng
10	The 15th largest economic country in the world
11	Competitiveness, strengths of the young Korean generation
12	The risk of society having a low birth rate – the aging population
13	The red T-Shirt miracle
14	The dream of a happy neighbor sister
15	Information society

After 04 years of teaching, the author realized that this coursebook has logical organization and consistent content. However, some contents are not up-to-date and diverse in line with the dynamic in the digital age. Meanwhile, over the last two or three decades, Korean TV shows, especially reality or variety shows, have developed with many funny and interesting contents. These shows have been increasingly well-known to many viewers, especially young people in South Korea, Southeast Asia, and European and American countries. Therefore, teaching Korean-Vietnamese translation practice using scripts taken from these TV shows helps to enhance learners' engagement in the lesson. In addition, combining using both textbooks and audio-visual tools to facilitate the teaching process will stimulate the level of students' motivation, ultimately increase learning efficiency.

The contents of Korean TV programs are very diverse, so in the 45 periods of the course, we choose the types of programs that BRVT students like the most based on the survey results to apply to teach Korean - Vietnamese translation practice.

Table 3: Teaching content of Vietnamese - Korean Translation Practice

Week	Session content	Method	Note
Week 1	Course introduction and orientation	Teach	
Week 2	Overview of clip translation methods	Teach, respond, discuss	PPT
Week 3	Practice clip translation (1): advertising	Teach, respond, discuss	PPT
Week 4	Practice clip translation (2): music show	Teach, respond, discuss	PPT
Week 5	Practice clip translation (3): tv series	Teach, respond, discuss	PPT
Week 6	Practice clip translation (4): children's show	Teach, respond, discuss	PPT
Week 7	Practice clip translation (5): health education show	Teach, respond, discuss	PPT
Week 8	Mid-term exams	Teach, respond, discuss	PPT
Week 9	Practice clip translation (6): variety show	Teach, respond, discuss	PPT
Week 10	Practice clip translation (7): food show	Teach, respond, discuss	PPT
Week 11	Practice clip translation (8): cartoons	Teach, respond, discuss	PPT
Week 12	Practice clip translation (9): reality show	Teach, respond, discuss	PPT
Week 13	Practice clip translation (10): celebrity interview show	Teach, respond, discuss	PPT
Week 14	Practice clip translation (11): celebrity interview show	Teach, respond, discuss	PPT
Week 15	Practice clip translation (12): celebrity interview show	Teach, respond, discuss	PPT

Teaching plan model for 13th week (Celebrity interview show: Korean group BTS)

According to the course syllabus of Korean-Vietnamese practice in Table 3, we developed a teaching plan using a different TV show genre per week. As mentioned above, students learn this subject three periods per week, and each period is 45 minutes. Hence, we planned to teach each excerpt the following three steps: Pre-Translating, Translating, and Post-Translating.

Table 4: Teaching method using BTS interview show dialogue.

Day	Target	Students studying Korean - Vietnamese Translation Practice	Lecturer	Nguyễn Thị Thu Hà		
Subject	Korean-Vietnamese translation practice		Content	Practice clip translation		
Lesson topic	Practice translation using the clip (10): celebrity interview show		Textbook	No	Week	13
Learning goals	1. Get familiar with translation in a real-life context 2. Practice expressing target language naturally					
Resources	Computer, projection screen, projector					

How to learn	Speaking and criticizing	
Teaching stages	Activities	
	Lecturer	Student
Pre-translation step	Open a tv celebrity interview clip (as lecture planned)	Listen and watch
	Ask students to express what they see and hear	Express
	Provide vocabulary and sentence patterns appear in clips for students	Grasp related vocabulary and sentence patterns
	Giving the script to students and ask students to discuss text analysis together	Text discussion and analysis
	Synthesize and provide vocabulary and expression template	Take notes
	Vocabulary: 1. 백스태이지: behind-the-scenes stage 2. 끼워 맞추다: fit things together 3. 눈을 마주치다: touching the eyes/ look into the eyes 4. 회피하다: avoid eyes contact/ turn away 5. 발버둥치다: struggling 6. 무산되다: bankruptcy/ collapse 7. 당황 시키다: shocked/ stunned 8. 틈을 노려보다: take advantage of	Vocabulary: 1. 백스태이지: behind-the-scenes stage 2. 끼워 맞추다: fit things together 3. 눈을 마주치다: touching the eyes/ look into the eyes 4. 회피하다: avoid eyes contact/ turn away 5. 발버둥치다: struggling 6. 무산되다: bankruptcy/ collapse 7. 당황 시키다: shocked/ stunned 8. 틈을 노려보다: take advantage of
Expression pattern: 1. - 았/였을 텐데... : It must be ~ 2. - 다고 해도 될 정도로: Enough to say.... 3. - 뿐만 아니라: Not only ... but also 4. -(이)라기보다는: Compare to ..., ... 5. 상황을 봐서: Checking the situation...	Expression pattern: 1. - 았/였을 텐데... : It must be ~ 2. - 다고 해도 될 정도로: Enough to say..... 3. - 뿐만 아니라: Not only ... but also 4. - (이)라기보다는: Compare to..., ... 5. 상황을 봐서: Checking the situation ...	
Require students to find the right translation plan with vocabulary and expression patterns above, then speak the result.	Find the translation plan and speak the result.	
Translation step	Ask students to practice translation individually	Practice translation individually
Post-Translation step	Ask students to work in a group and exchange translated results with group members and edit the translation by themself.	Work in a group and exchange translated results with team members and edit the translation by themself.
	Show sample translation text and request student to analyze and compare Gather opinions and ask students to edit the translated text by themselves.	Read and compare with personal translations, express opinions Edit the translation by themself.

III. CONCLUSION

This study has made a list of excerpts from Korean TV shows to teach Korean-Vietnamese Translation Practice for third-year Korean Language Major students in the University of BRVT. According to the selected list, we have come up with appropriate teaching plans using 03 basic steps based on Nida's translation theory. Integrating Korean TV show scripts in teaching Korean-Vietnamese Translation Practice will increase learners' engagement and motivation because audio-visual materials are more entertaining, eye-catching, engaging, thus lowering the limitations of the written textbook. As a result, the learning outcome and the effectiveness of the course will be enhanced.

REFERENCES

- [1]. Hu Jing. (2013). Studying Korean-speaking teaching options using television scene: target Chinese learn Korean at Intermediate level. (Unpublished master's thesis), Yeung Nam University, Korea. [후정 (2013), 드라마 장면을 활용한 한국어 말하기 교육 방안 연구: 초급 중국인 학습자를 대상으로, (석사논문), 영남대학교 대학원].
- [2]. Jang Jeong Yun. (2011). Survey to design a translation teaching model: the subjects are Korean advanced language learners. (Unpublished master's thesis), Korea University, Korea, majoring in Korean language education. [장정윤 (2011), 번역 교육 모형설계를 위한 考察:고급수준이상의 한국어 학습자를 대상으로, 석사학위논문, 고려대학교 교육대학원 : 한국어교육전공].
- [3]. Jeong Hye Yeon. (2015). Teaching translation as a foreign language for students – a synthetic report focusing on the process. Translation-Interpretation study magazines, number 19 (2), page. 45-65. [정혜연 (2015) 학부생을 위한 외국어로의 번역교육: 과정 중심의 협동학습 보고. 통번역학연구, 19(2): 45-65].
- [4]. Jo Dong Ju. (2018). Teaching Korean vocabulary using TV movies: expression template, slang words, new words. (Unpublished master's thesis), Inha University, Korea. [조동주 (2018), 드라마를 활용한 한국어 어휘 교육 방향: 관용표현, 신조어, 속어를 중심으로, 석사논문, 인하대학교 교육대학원].
- [5]. Kim Jong Hee. (2010). Research on designing Japanese - Korean translation class at university. (Unpublished Doctoral these), Busan University of Foreign Languages, Korea. [김종희 (2010), 학부과정 한일통번역 수업설계에 관한 연구, 박사논문, 부산외국어대학교 대학원.]
- [6]. Kim Yun Seon. (2011). A Study on teaching Korean Listening and Speaking Using Drama: For Intermediate Learners (Unpublished master's thesis), Seonmun University, South Korea. [김윤선 (2011), 드라마를 활용한 한국어 듣기-말하기 교육 방안 연구: 중급학습자를 대상으로", 석사논문, 선문대학교 교육대학원.]
- [7]. Lê Đăng Hoan. (2010). The current situation of teaching Korean Translation-Interpretation and reality of translating Korean literary works in Vietnam, Korea Journal of Culture and Technology, 9(0), page. 157-171. [Dr. Le Dang Hoan. 2010. 베트남 한국어 통,번역 교육현황과 한국 문학 작품번역 실제. 한국문화기술, 9(0) : 157-171]
- [8]. Lim Hyeong Jae, Song Eun Jeong. (2015). Research on teaching Korean for the purpose of interpretation and translation for foreigners-Focusing on the current status and contents of Korean interpretation and translation education for Chinese speakers, Korean education as a foreign language, No. 42) (임재형, 송은정. (2015). 외국인을 위한 통번역 목적 한국어 교육연구 - 중국어 화자의 한국어 통번역 교육현황과 교육내용을 중심으로, 외국어로서의 한국어교육, 제42호)
- [9]. Nghiê m Thị Thu Hương, Lee Gye Seon. (2015). Improving Korean – Vietnamese, Vietnamese – Korean translation capacity, Munyerim publisher.
- [10]. Wang Il Boem. (2017). A study on teaching Korean speaking using drama: for beginner learners (Unpublished master's thesis), Sangmyung University, South Korea. [왕일범. (2017). 드라마를 활용한 한국어 말하기 교육 방안 연구: 초급 학습자를 대상으로, 석사논문, 상명대학교 일반대학원].
- [11]. Yang Sa. (2016). A study on teaching Korean speaking – subjects are learners at primary level. (Unpublished master's thesis), Sangmyung University, South Korea. [양사. (2016). 드라마를 활용한 한국어 말하기 교육방안_ 중급 학습자를 중심으로, 석사논문, 상명대학교 교육대학원.]

Appendix 1: 13th-week script content (celebrity interview show: BTS music band)

MC: 오늘도 상이 많다
BTS: 안녕하세요
MC: 안녕하세요. 안녕하세요
BTS: 새해 복 많이 받으세요

MC: 복 많이 받으세요. 안녕하세요
BTS: 안녕하세요.
반갑습니다. 반갑습니다. 반갑습니다.
MC: 안녕하세요
BTS: 반갑습니다
MC: 안녕하세요. 자, 멤버가 많으니까
BTS: 저희는 많이 비좁네.
MC: 좁지만 이렇게 화목하고 훈훈합니다.
BTS: 네.
MC: 자, 그러면 저희 중앙에 있는 카메라 보시고 우리 아미 여러분께 인사 부탁드립니다.
BTS: 자, 오랫동안 또 인사 드리겠습니다.
들, 셋, 방탄! 안녕하세요, 방탄소년단입니다!
반갑습니다
MC: 우와, 오늘도 여전히 멋있고 여전히 상도 많다.
축하드립니다. 오늘 뭐 여러 가지 상, 오늘도 4개의 상을 받으셨어요.
BTS: 감사합니다.
MC: 이미 골든 디스크 어워즈에서 트로피 수집하시는 걸로 유명한데 오늘도 음원 본상에 음반 본상에 음반 대상에 여기에 큐라프록스 골든 디스크 어워즈 인기상까지 무려 네 개의 트로피 수집을 하셨습니다.
감사합니다. 무대 위에서 소감 다 말씀하셨을 텐데 뭔가 좀 아쉽다, 그래서 이 백스테이지 인터뷰가 있다, 여기는 우리의 무대다, 기회 드리겠습니다. 마음껏 얘기하시면 됩니다.
BTS: 해보실 분 있어요? 정국 씨가 아까 얘기 안 하셨는데, 정국 씨가 얘기 한 번 해주시죠.
네
그거 있잖아요. 저희 들어오기 전에 이 얘기 해줬으면 좋겠다 싶은 거 있잖아요.
아, 제가 이제... 저희가 이제 한국에서의 시상식이 오늘이 마지막이어가지고, 제가 이 골든 디스크를 위해서 머리색을 황금 색깔로 염색을 했습니다.
MC: 네.
BTS: 네, 골든 디스크를 위해서, 상을 혹시 많이 받을까 해서 머리색을 골드로 바꿔버렸어요.
그리고 혹시나 대상 받을 줄 알고 지금 은발로 하신 거예요?
그렇죠.
바로 옆에 딱...
MC: 우와...!
이렇게 다 끼워 맞추면 뭐든지 퍼즐이 완성되는 우리 방탄소년단 여러분입니다.
BTS: 열심히 끼워 맞춰봤습니다.
진짜예요. 진짜예요
MC: 근데 열심히 끼워 맞춰 봤지만, 딱딱 들어맞는 것이 또 우리 정국 씨가 황금 막내로 유명하신데, 또 여기에 황금색에 맞게 머리까지 바꿔 가지고 오셨어요.
자, 2020년은 정말 방탄소년단의 해였다고 해도 될 정도로 여러분께서 정말 뭐 우리나라 뿐만 아니라, 전세계적으로도 힘을 보여준 해가 아니었나 하는 생각이 드는데 우리 진 씨가 저랑 눈이 마주쳤고, 태형 씨도 마주쳤으니까 회피를 하지 마시고요.
BTS: 네. 네. 네. 네.
MC: 2020년 우리 방탄소년단에게 어떤 해였다고 하고 정의를 할 수가 있을까요?
BTS: 2020년은 사실 저희도 되게 발버둥친 한 해이죠.
뭐 사실 저희 1년의 계획이 모두 무산되면서 저희도...
MC: 그렇긴 하죠.
BTS: 2년전부터 저희 이번 투어 계획을 세웠었는데 이 모든 게 계획이 무산되면서 뭐라도 한 번 해보자, 뭐라도 열심히 지금 다들 지쳐있을 때 조금 더 희망을 전하는 뭔가를 우리도 한 번 시도를 해보자 해가지고, 어떻게 또 다이너마이트로 인해 좋은 결과가 나왔고 이렇게 또 좋은 상도 받을 수 있게 되어가지고 저희는 되게 발버둥치고 열심히 살았던 한 해 같습니다.
MC: 네. 발버둥이라고 진 씨가 뭔가 좀 마음 아픈 표현을 써 주셨지만, 실제로 그 발버둥이라기보단 저는 힘차게 뭔가 발걸음을 맞춰서 ..그래도 주어진 상황에서 최선의 행진을 하셨다고 생각을 하거든요.

BTS: 좋은 표현이십니다.
그 말로 바꾸겠습니다.
MC: 그렇기 때문에 우리 방탄소년단 여러분께서 지금 오늘 상 받으신 걸로 아까 제가 골든 디스크 어워즈에서도 역사를 세우셨다고 말씀을 드렸는데 지난 해에 이미 골든 디스크 어워즈에서 음반과 음원 모두에서 대상을 받으시고 저랑 인터뷰를 하셨잖아요.
BTS: 그렇습니다.
MC: 저랑 대상 인터뷰 처음 하셨던 해 혹시 기억하시나요? 2018년인데...
BTS: 2018년. 포춘 쿠키.
MC: 네, 그 때 포춘 쿠키 하고 그 때 우리 RM씨가 종이 드셔 가지고 저 당황시켰던
BTS: 아직도 가끔 회자되는...
MC: 짧이 계속해서 골든 디스크 될 때쯤 되면은 계속 돌고 있거든요.
BTS: 맞아요. 오늘도 돌 거예요.
MC: 근데...
BTS: 오늘은 그런 거 없나 보네요?
MC: 오늘요? 포춘 쿠키요?
BTS:네
MC: 이따가 저희가 상황 봐서 혹시 기회가 되면 한 번 슬쩍 틈을 노려보긴 하겠습니다.
BTS: 감사합니다.

Appendix 2: Translation text sample of 13th week (celebrity interview show: BTS music band)

MC: There're also lots of prizes today too.
BTS: Hello!
MC: Hello! Hello!
BTS: Happy new year!
MC: Happy new year! Hello!
BTS: Hello!
My pleasure! My pleasure! My pleasure!
MC: Hello!
BTS: My pleasure!
MC: Hello! Well, there are many members here so....
BTS: Well, this space slightly small for us!
MC: Small but harmonious and cozy.
BTS: Yes.
MC: So please look at our camera at the center and send greetings to the audience.
BTS: Well, It has been a long time, we have chance greetings to the audience again.
Two, Three, BTS! Hello, we are BTS!
It is a pleasure to meet you!
MC: Wow, You are still cool and get many awards today.
Congratulations. You have had a lot of prizes today. You have received four awards today.
BTS: Thank you.
MC: You are already famous for collecting trophies in Gold Disc Awards. Today, you guys have obtained a prize from Recording Awards, Recording Awards, Special Recording Awards to Most Popular Awards of Curaprox Golden Disc Awards. There are total four cups.
BTS: Thank you.
MC: You must have said all the feelings on stage, but there's something missing about it. That's why there is this behind-the-scenes theatrical interview. This is your stage. We are creating this opportunity for you. You can talk all the way here.
BTS: Is there someone who wants to talk? Jung-kook did not say anything before, so now can Jung-guk try speaking?
Yes.
That is it. There is something we want to say before we get in there.
Um, me now....With us, attending the Awards Ceremony in Korea today is the last session. I have dyed my hair golden because of the Golden Disc.
MC: Yes.
BTS: Yes, because of the Golden Disc, I changed my hair color to golden for i'm probably going to get a lot of awards.
And do you know if you're going to get a Special Prize, so you dyed with silver?

That's right.

BTS: Right next to you....

MC: Wow...!

This is that BTS that can complete any jigsaw puzzle when it's all put together like this.

BTS: We tried to put it together.

Indeed. Indeed.

MC: However, just try to put everyone together, but it's all fit just right. Even though Our Jung-kook is famous as a golden youngest boy, today also change the hair color to silver golden color to come here.

Well, it really that even if the year 2020 called the year of BTS nor overly said because I think it has been a year that you've really shown your influence not only in Korea but all over the world. Jin looks at me in the eye. Tae-Hyung, also looks at me in the eye, do not look anywhere else!

BTS: Yes, yes, yes, yes.

MC: Can you define what the year 2020 like with BTS?

BTS: 2020 is kind of a year "squirming and struggling" for us.

What is it, the fact that our one-year plan collapsed, we also.....

MC: That is right too.

BTS: We planned this tour two years ago when everything went bankrupt, we thought we'd try something, try hard to do anything, we are all tiring now, we should do something together that can send a little hope to everyone, then good results came due to dynamite, and we can receive valuable prizes. This is probably a year that we struggled and work hard.

MC: Yes.

"Struggle", Mr. Jin used words that are a bit heartbreaking, but in reality, I think you've taken steps full of will more than struggle... Because I think you've marched all the mines in objective circumstances.

BTS: That's a good way of thinking.

We should express it that way.

MC: That's why our BTS received the award today. Earlier, I told you have made history at the Golden Disc Awards. The last year you got Special Award for Both Sound and Recording Awards and interviewed with me.

BTS: That's right.

MC: I don't know if you remember the first year of the Special Prize interview with me? It's 2018.

BTS: the Year 2018. Fortune cookies.

MC: Yes, back then with Fortune cookies, back then Mr. RM ate paper, which confused me...

BTS: It's still praised at times....

MC: Every time the Golden Disc comes, we keep filming...

BTS: That's right... I am going to film today too.

MC: But...

BTS: We don't seem to have that today.?

MC: Today? Fortune cookies?

BTS: Yes.

MC: We'll see what is going on, and if there is an opportunity, we will take advantage of it.

BTS: Thank you.

Nguyen Thi Thu Ha. "The Use of Korean TV Show Scripts To Teach Korean-Vietnamese Translation Practice Subject Effectively." *IOSR Journal of Humanities and Social Science (IOSR-JHSS)*, 26(06), 2021, pp. 37-44.